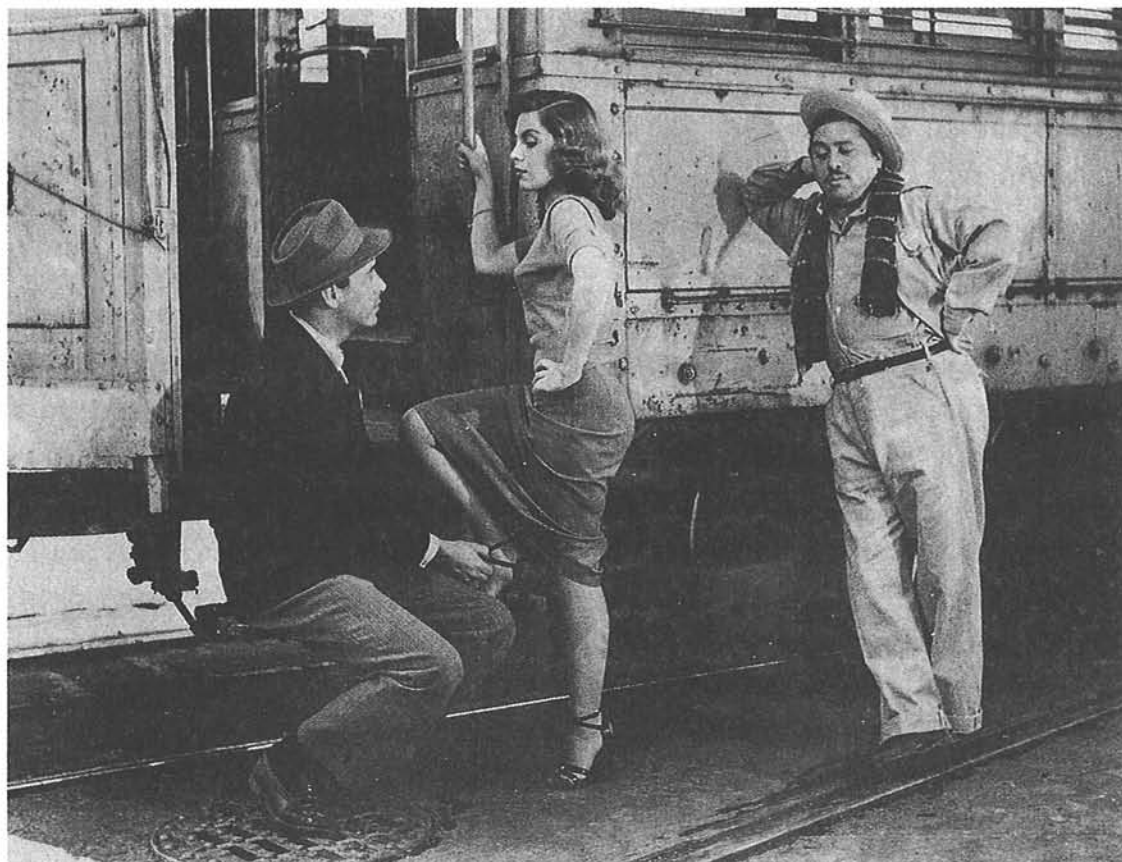


*moderna de la India*), que incluye a 25 autores de distintas zonas del país, en traducción, directa las escritas en hindi e indirecta del inglés las demás, del propio Alvaro Enterría, quien ha añadido además una introducción, reseñas de los autores y un glosario de términos nativos.

Algunas, si no muchas, de las lenguas de la India (kannada, malayalam, oriya, tamil) no es fácil que cuenten con buenos traductores al español. Sería sin embargo una lástima que obras fundamentales de la narrativa india contemporánea continúen por ello inaccesibles al público hispanoparlante. También lo sería, sin embargo, el que las traducciones que nos lleguen fueran de mediocre calidad. Los idiomas indios, algunos de ellos de familias lingüísticas distintas a la indoeuropea, tienen demasiados términos complejos, demasiados conceptos ajenos a nuestra visión del mundo, como para permitir simples aproximaciones. Confiemos en que la labor de Indica, y la de quienes desde otras editoriales se animen a seguir su senda, sea capaz sin embargo de hacer justicia a la hasta ahora olvidada literatura india.



*La ilusión viaja en tranvía*